

FILIPENSES

Filipos marcacho creyicoqcunaman apostol Pablu cartaconqan

Filipos marcaqa quecan Macedonia marcachomi. Tse marcamanpis charqam Pablu *Jesucristupa alli willaquíninta willapácunapaq. Tse marcachomi puntata creyicorqan Lida shutiyoq negosianti, y carsel cuidaq wardia. Pecunamanmi mas atscaq yapacäyashqa cayarqan Jesucristuman creyicoqcuna.

Tsepitanam Pablu eucorqan juc marcacunapana willapäcoq. Tseno willapäcurirmi, Jerusalemman cutirerqan. Tsechonom autoridacuna Pabluta presu tsaricur, carselman llawiriyarqan. Tsepitam presu pasatsiyarqan Cesarea marcaman y *Roma marcaman.

Tsecho carselarëcanqanta musyarirnam, Filiposcho quecaq creyicoqcuna Pablu watucaq cachayarqan Epafrodituta. Petawanmi apatsiyarqan Pabluta yanapayänanpaq qelleta ellurir. Tse apatsiquita chasquirirmi, Pablu allapa cushicur y agradesicur pecunaman que cartata apatserqan (1.5, 4.10-19).

Tsepitam napacurir y agradesicurir Pablu mañacurqan pecunapaq. Que carta musyatsimantsic Dioswan jucnolla quecar imecata sufrirpis, cushicunantsicpaq cashqantam (3.1). Tsenollam jina musyatsimantsic Diosnintsicman marcäcur, imano cawacunantsicpaq cashqantapis.

Pablupa saludaquinin

1 ¹Noqa Pablu y Timoteum, *Jesucristupa sirweqnincuna car cartacayämü, Filipos marcacho Jesucristurecur Diospana quecaq wauqicuna, panicuna. Saludeculläyä llapan creyicoqcunatam, mandacoqcunatam y *diaconocunatam. ²*Dios Yayantsic y Teytantsic Jesucristu alli queninwan yanapecuyäshi shumaq pasaquicho cawacuyänequipaq.

Jesusman creyicoqcunapaq Pablu mañacun

³Qamcunata cada yarpäyarniquim Teyta Diosnintsicta imepis “Gracias”

nicü; ⁴y Diosnintsicta cada mañacurmi, allapa cushishqa llapequipaq mañacü.

⁵Porqui qamcunaqa Jesucristuman creyicuriyanquequipita patsam, asta canancamayaq salbasionpaq alli willaquita willacur yanapecayämanqui.

⁶Noqa allipam musyä, Teyta Diosnitsic shonqiquicunacho ima allicunata musyatsiyäshurniqui qallanqanta; y tsenollam siguenqa patsacätsiyäshurniqui asta Teytantsic Jesucristu que patsaman cutimunan junaqyaq.

⁷Llapequicuna cuyacoq cayanquequita shonqücho yarparmi, tsetaqa pensari, y tseqa allim. Porqui Jesucristupa alli willaquíninta carselchopis, autoridacu-

nachopis willacuptimi qamcunapis yanapayamarqonqui. ⁸Diosmi musyan qamcunata allapa llaquianqapta. Jesucristu cuyamanqantsicnollam allapa cuyecuyaq. ⁹Teyta Diosnintsictam mañaquicä qamcunapis waran waran mas cayaquiyoc cayänequipaq. Tsenollam mañaquicä mas cäyiquiniquicuna, y yacheniquicuna qoycuyäshunequipaq; ¹⁰tsenopaqa alli cäyicurmi, limpiu shonquyoqna car, allillata rurayanqui asta Jesucristu cutimonqan-yaq. ¹¹Grasias Jesucristuntsicta, pe yanapayäshuptiquim, allacunata rurecayanqui. Tsenopam Teyta Diosnintsicta nunacuna respetar alabayanqa.

**“Cawenïqa Jesucristullam”
nin Pablu**

¹²Wauqicuna y panicuna, juctam musyaratsiyeniquita munä: Noqata llapan pasamashqanmi causëcushqa alli willaqui miracänanpaq. ¹³Gobernadorpa palasiuncho soldaduncunatam, y llapan tsecho nunacunatam willaparqö Teyta Jesucristupa, y musyayanmi perecur llawirëcanqäta. ¹⁴Y tseno llawiranqäta musyecurmi, creyicoq mayintsiccuna Teyta Jesusman masraq marcäcur, mana mantsacushpana qallaquicuyashqa alli willaquita willacurnin.

¹⁵Anirpis, waquincunaqa alli boluntanincunawanmi Jesucristupa willapäcuyan; peru waquincunaqa chiquicurllam y waqapucurllam willapäcuyan. ¹⁶Alli boluntanincunawan willapäcoqcnam Jesucristupaq rasonpa cyaquinincunawan willapäcuyan; porqui musyayanmi tse alli willaquita defendinäpaq Teyta Diosnintsic acramashqanta. ¹⁷Peru tse waqapucurlla willapäcoqcunaqa, alli ricashqa queta munarllam willapäcuyan, y manam alli consensiancunawantsu parlayan. Tsenoqa rurayan carselcho llawirëcar

masraq llaquicunäta munarmi. ¹⁸Peru manam imapis qocamantsu; antis alli consensiancunawan willapäcurpis, Jesucristupa qmi willapäcuyan.

Tsemi noqataqa cushicaratsiman, y masran cushicushaq. ¹⁹Porqui musyämi Teyta Jesucristupa *Santu Espiritun yanapamaptin, mañaquiniquicunarecur prontu carselpita yarqaramunäpaq caqta. ²⁰Peru ima pasamänan captinpis, wanuratsiyämänan o mana wanuratsiyämänan captinpis, munä tseqlata alli watarcur mana penqacushpa qatiretam. Tsenopam Jesucristupa alli queninta noqacho ricayanqa. ²¹Noqaca cawarpis, Jesucristullapaqmi cawashaq, y wanucuptipis, imas allim noqapaqqa queconqa! ²²Peru que patsacho cawecarqa, Jesucristuman creyicoqcuna mas cayänanpaqmi willacur siguishaq. Tsemi wanita car o caweta carpis, acreta pueditsu. ²³Tsemi tse ishcanpita ni meqanta acreta pueditsu. Peru noqapaqqa mas allim canman wanucupti. Tsenopaqa Jesucristupa nopanchonachi cushishqa cacüman. Tsemi mas alleqa canman noqapaq. ²⁴Peru qamcunapa bienni quicunapaqmi que patsacho caweta mas munä. ²⁵Tsemi tsecunata alli yarpäcurcur, marcäquicä qamcunawan quecanäpaq caqta, y yanapayarniqui maslla Jesuspaq yachapäratsiyänaqpaq; tsenopa marcäquiniquicunacho cushishqa alli firmi quecayänequipaq. ²⁶Tsenam qamcunaman yape chäramupti Jesucristu yanapamanqanpita riquecayämar allapa cushicuyanqui.

**Alli willaqui
nenqanmanno cawacushun**

²⁷Peru queta si niriyaqhequi: Procurecuyë Jesucristupa alli willaquinin nenqan-

manno cawaquita. Shamurnin o mana shamurninpis, allapam munä alli willaqui-man marcäcuyanquequicho ima sufrimientucunata pasarpis, juc shonqunolla tsaraqaicayanquequi notisiata wiyarita.

²⁸Ama chiquiyäshuqtupis mantsa-cuyëtsu. Tsenopam tse chiquiyäshoqniquicuna cuentata qocuyanqa condenasion-man euquicayanqanta, y qamcunana salbasionman euquicayanquequita. Y tsetaqa Teyta Diosmi ruranqa. ²⁹Porqui Teyta Diosqa manam acrayäshushqanqui Jesucristuman creyicuyänequillapaqtsu, sinoqa precur sufriyänequipaqwanmi. ³⁰Qamcunapis y noqapis iwalllam imecatapis jipecantisic. Ricayarqonquinam mas puntata imecatapis jipanqäta, y cananpis wiyariyarqonquichi yä imano jipecanqäta.

***Jesucristuman creyicoqcuna pe munashqanno cawacushun**

2 ¹Sitsun Teyta Jesucristurecur qallpayoq quecayanqui, y rasonpa cuyanacur shoqacoq cayanqui, y *Santu Espirituyoq llapequipis cayanqui, y juclaya shonquyoq cayanqui; ²tseno carnenqa, juc yarpella y juc shonqunolla cuyanacur cawacuyë. Tseno cayaptiqueqa, allapam cushicushaq. ³Ama ni imachopis yachaq tupänacuyëtsu, ni penqapänacuyëtsu. Tsepa rantenqa, qollmi shonquicunawan waquintapis qamcunapita mas presisaqpaq churayë. ⁴Ama mequequicunapis quiquiucunapa bienniucunallaqa imatapis rurayëtsu. Tsepa rantenqa imatapis rurarqa, rurayë waquicunapapis bienninpaq.

Jesucristupita yachacushun

⁵Jesucristupa yarpeninnolla qamcunapapis yarpeniucuna catsun.

⁶Pëqa Dios quecarninpis, manam Dios queninta cuentapaqpis churarqantsu,

⁷Sinoqa poderyoq Dios quecarninpis, juc nunano yuricurninmi, imeca juc sirwipacoqno que patsaman shamorqan.

⁸Y umillaquicorqan Diosta cäsucurmi asta waniyaqpis chärerqan, y manam penqacorqantsu *cruscho wanitapis.

⁹Tserecurmi Dios sieluchopis y que patsachopis llapanpa mas presisaq mandacoqnin cananpaq churarerqan.

¹⁰Tsemi pe mandacoq captin qonquricuyanqa sielucho llapan caqcuna, que patsacho llapan caqcuna y patsa rurincho llapan caqcunapis.

¹¹Y llapan nunacunam niyanqa: “Jesucristoqa Diosnintsicmi” nishpa. Tsemi *Dios Yayatapis allapa alabayanqa.

Jesuman creyicoqcunaqa que patsacho actsi cuentam cayan

¹²Tsepenqa cuyashqa wauqicuna y panicuna, imanomi qamcunawan quecashqa willapäyanqaqta cäsucuyar-quequi; tsenolla canan carucho quecaptipis, masraq cäsucuita tïrayë. Salbacushqa quecarnäqa, Diosnintsicta mantsacurninna y respetarninna shumaq cawaquita procurecuyë.

¹³Porqui quiquin Diosmi alli queninwan cäyitsiyäshunqui, alli yarpeniucunawan pe munanqanno cawacuyänequipaq.

¹⁴Imata rurarpis, mana penqapänacushpa y mana liryacushpa rurayë. ¹⁵Tsenopam Diospa wamrancuna car, y cabal nuna car, mana penqapashqana cayanqui. Tsenam imeca qoyllurcuna chipapaq cuenta tse llutan ruraq, jutsasapa nunacunapa nopancho chipapar quecayanqui. ¹⁶Y

wiñe cawepaq alli willaquí nenqanman-nomi imepis tsaracuyänequi. Tsemi Jesucristu que patsaman cutimuptin qamcunarecur noqa allapa cushicushaq, jinantinpa purenqä, y willapäconqä mana embanu canqanta musyarir.

¹⁷Teyta Diosman marcäcuyänequipaq willapäyanqarecur wanuratsiyämānan captinpis, manam llaquicütsu, antis cushicümi. ¹⁸Tsemi qamcunapis noqanolla cushicuyë.

**Timoteu y Epafrodito
Pabluta yanapayan**

¹⁹Teyta Jesucristumanmi allapa marcäquicä. Pe permitiptenqa, Timoteu-tam prontulla qamcunaman cachamushaq watucayäshunequipaq, tsenopa qamcuna imanopis quecayanquequita musyarir cushicurinäpaq. ²⁰Porqui manam ni pipis cantsu penoqa. Pellam noqano qamcunapaq yarpacachar quecan. ²¹Llapancunapis quiquincunapa biennincunallam ashiyan, y Jesucristupaqqa manam ichicllapis yarpacachäyantsu. ²²Peru qamcunaqa reqiyanquinam Timoteu allita rural cawacushqanta. Pëqa tsurí cuentam yanapamashqa Teyta Diospa alli willaquininta willacur. ²³Tsemi shuyarëcä „sentensiä” imano canqantapis musyarir Timoteuta ras qamcunaman cachamunäpaq. ²⁴Peru Teyta Diosmanmi marcäquicä quiquí qamcunaman ras jeqaramunäpaq permiticunanta.

²⁵Tseyaqmi yanapamānanpaq cachayāmonquequi wauqintsic Epafrodita cutitsimita munecä. Pewanmi imecata sufrircuryanpis Teyta Jesus nimashqanta rural quecayä. ²⁶Pemi qeshyanqanta musyariyanquequita mäcupacurir, allapa llaquicur yarpacachëcan. ²⁷Änirpis rasonpam qeshyallarqon ichicllapam

wanupicamashqatsu. Peru Diosmi ancuparnin cachaqucatsishqa, y manam pellatatsu ancupashqa, sinoqa noqatapis ancupāmashqam, jananman jananman mana llaquicunäpaq. ²⁸Tsemi prontu munecä peta cachamita, ricarirnin cushicuriyānequipaq, y noqapis manana allapaqa llaquicunäpaq. ²⁹Chāramuptin Teytantsicman creyicoq mayintsicta cushicur chasquiyānqui. Peno nunacunataqa llapantapis shumaqmi estimayānequi. ³⁰Pëqa Jesucristuta sirwenqanchomi wanitapis casi tarerqon. Cuentequicuna nesidanicunata ashimonqanchomi casi bidantapis oqrarqon.

Jesusman creyiquimi mas alleqa

3 ¹Cuyashqa wauquicuna y panicuna, quetapis niriyashquequi: Teyta Jesusrecur cushicuyë. Noqa manam utishaqtsu, yapecuryan punta llapan niyanqacqunata escribimurpis. Qamcunapaqqa bienni quicunam.

²Tsemi cuidacuyë tse allqu mana alli yachatsicoqcunapita. Pecunaqa “Diospaq canantsicpaqqa cuerpuntsic-taran *señalar roqulinantsic” nirllam, yachatsicuyan. ³Peru noqantsicqa allapa cushicuntsic *Jesucristuman creyicurmi, y *Santu Espiritu yanapamashqam Diosta rasonpa adorantsic. Tse caqmi rasonpa señalqa, y tsemi manana señalauqui costumbrimanqa marcäcuntsicnatsu. ⁴Sitsun costumbricunata rurarra, salbacushqa cayanman carqan; tseno captenqa, noqaraqchi salbacushqana cāman carqan. Porqui noqanoqa manam pipis costumbricunata cumpliyashqatsu. ⁵Yuriconqäpita puwaq junaqllatam señalarayāmarqan. *Israel nunam cä; y Benjaminpa mireninpita carmi, lejitimu hebreu nuna cä. Jinamanmi *fariseu grupupita carnin, *Moises escribishqan leycuna-

wannäqa allapa alcabu carqö. ⁶Tsecunaman allapa marcäcurninmi, Jesusman creyicoqcunatapis chiquirnin ushacätsita munar qaticacharqä. Y sitsun *leycunata cumpliyaptinlla, Dios nunacunata allipa ricanman carqan; tseno captenqa, noqam llapanta cumplerqö. ⁷Peru puntata llapan tsecunata allapa presisaqpaq churecarpis, cananqa Jesucristuman creyicurmi mana caqpaqna churararqö. ⁸Tsepi manam tsellatsu; puedeq Jesucristuwan jucnolla canqäqa manam ni imawan iwalantsu. Tsemi peta cuyacurcur, llapan baleqpaq churanqäcunata poqi cuentapaq churararqö Jesucristuwanna cawacunäpaq. ⁹Cananqa Jesucristuwan jucnollam cawacü y manam leycuna nenqanta cumplenqärecurtsu, ni allicunata ruranqärecurtsu Diospita allipa ricashqa quecä, sinoqa Jesucristuman marcäquinirecurllanam; porqui Teyta Diosqa allipa ricamantsic marcäquininsicrecurllam. ¹⁰Tsemi allapa munä waran waran maslla Jesucristuta reqita, y wanushqanpita cawaritseq poderninta noqatapis juclaya nunata tigratsimänanta. Y listum quecä, pe sufrenqanno, sufrinäpaqpis, y pe wanonqanno wanunäpaqpis. ¹¹Imano captinpis, shuyaquicä pëman marcäcur wanucuptiqa, noqatapis Teyta Diosninsic cawaritsimänantam.

**Dios munashqanno cawacushun
pepa nopanman chänapaq**

¹²Quecunata niyarniqui manam “llapantanam cumplerqö” niyaqtsu, ni “jutsannaqnam cä” niyaqtsu; sinoqa imecanopapis Jesucristu alli cashqan-nomi noqapis alli queta tirecä, porqui tseno cawacunapaqmi Jesucristu acramashqa. ¹³Wauqicuna y panicuna, paqtam pensayanquiman yo noqaqa que llapan niyanqaqta cumpticashqäta, antis

punta rurashqäcunata juc cuchuman churarirmi, cananpita witsepaqa pellowanna caweta tirecä. ¹⁴Tsenopam imecanopapis Diospa nopanman chärir, premiuta chasquishaq. Tsepaqmi Diosninsic qayamashqa Jesucristurecur.

¹⁵Tsemi Jesucristuman llapan shonquntsicwan alli marcäcoqcunaqa, que nicayanqaqcunata “¡Tseno catsun!” ninsic. Peru sitsun que niyanqaqta juclayapa cäyianqui, tseno cayaptiquipis, Diosmi cäyitsiyäshunqui rasonpa caqta niyashqaqta. ¹⁶Peru masqa presisan ima eca captinpis juclaya cawaquicho tsaracunantsicmi.

¹⁷Wauqicuna y panicuna, noqa cawaconqäno cawaquita yachacuyë. Waquincunaqa noqapita yachacushqa carmi, shumaq cawaquicayan. Tsemi qamcunapis tseno cawacuyänequi. ¹⁸Punta willayanqaqnopis atscap nunacunam Jesucristu *cruscho wanushqanta cuentapaqpis churayantsu. Tsetam cananpis waqarir yape willariyaq. ¹⁹Tseno nunacunaga infernumanmi euquicayan. Pecunaqa Diostapis qonqecurmi, pacha miquilla-paq yarparäcuyan. Manam mana alli rurenincunata penqacuyantsu, mas bienmi rurarpis cushiyan. Y que patsacho caqcunallapaqmi yarparäquicayan. ²⁰Peru noqantsicpa marcantsicqa sielum, y Salbadorninsic Jesucristu sielupita cutimunanllatanam shuyaquicantsic. ²¹Pemi que mana sirweq ushacäreqla cuerpuntsicta trocarenqa poderninwan, y quiquinpa puedeq cuerputanonam imecamayaq-pis cawacunapaq tigraratsenqa. Tsenoqa tigraratsimäshun llapan imecachopis puedeq queninwanmi.

4 ¹Tsemi cuyashqa wauqicuna panicuna, qamcunata allapa cuyayarniqui imecano ricariyeniquita munecü. Qamcunam cushiquiniqa y

premio cuentaqa cayanqui. Tseretur Teytantsic munashqanno cawacur imepis quecayë.

Amishtacuyänapaq willapäquicuna

²Tsenollam, pani Evodiata, y pani Sintiquita rogueci *Jesucristuman creyicuyanqanrecur mana chiquina-cushpa cawacuyänanpaq. ³Y willapäcoq mayi, qamtam roguecoq: Tse ishcan panintsiccunata willapëqui manana chiquinacuyänanpaq; porqui pecunaqa imecata jiparcuryanpis noqawan juntum Jesucristupaq willapäcur puriyashqa. Tsenollam jina Clementiwanpis y waquin yanapamaqcunawanpis yachatsicur puriyashqa. Pecunapa jutincunaqa apuntarëcan wifë cawaqcunapa jutincuna apuntaränan libbruchomi.

⁴Tsemi Diosnintsicrecur imepis cushi, cushillana cawacuyë, y yapepis niriyaqmi “Cushicuyë” nir. ⁵Pipis mepis reqiyäshï ancupäcoq cayanquequita. Teytantsic Jesucristu cutimunanpaq ichicllanam pishican.

⁶Ama imapaqpis yarpacachäyëtsu, antis imano ecano carpis, Diosnintsicman “Grasias” nicur mañaquicuyë.

⁷Tseno mañacuyaptiquim, Jesucristurecur Teyta Diosqa allapa espantepaq juclaya shonquta, y yarpeta qoyashunqui shumaq cawacuyänequipaq.

⁸Wauqicuna panicuna, quetapis niriyaqhequi: Imepis quecunapaq yarpacachäyë: rason caqllapaq, cabal nuna quellapaq, Diospita alli ricashqa quellapaq, limpiu shonquyoq quellapaq, waquincunapa biennincuna rurecunallapaq y imatapis allita rurayanquequirecur alabashqa quellapaq. Tsecunallapaq yarpacachäyë.

⁹Noqapita yachacuyarqonquim, porqui wiyayämarqonquim imano cawacuyänequipaqpis willapäyanqaqta. Jina ricayämarqonquim imano

cawaconqätapis. Tseno cawacuyaptiqueqa, alli pasaquicho cacunapaq yanapamaqnintsic Teyta Diosmi qamcunawan imepis quecanqa.

Pablu apatsiquita chasquirir allapa cushicun

¹⁰Teytantsic Jesucristutam allapa cushicur, “Grasias” nicullä unellatapis noqapaq yape apatsicarayämonquequipita. Qamcunaqa manam qonqaräyämarqonquitsu; sinoqa queman pillapis shamoq mana captinmi apatsicarayämarqonquitsu. ¹¹Tsenoqa niriyaq manam pasepa nesidacho quecartsu, porqui noqaqa yachacushqam cä capamanqanllawan cawaquita. ¹²Noqa musyämi wactsa bida paseta y imecapis janancho bida paseta. Yachacushqam cä ima eca captinpis, imano bida pasana cashqanta, öra pacha junta öra mallaqpis. Jina yachämi imecapis atscä capamaptin o mana capamaptinpis cawaquita. ¹³Imecapaqpis listum quecä, puedeq Jesucristu callpanwan yanapamaptin. ¹⁴Peru imano captinpis, qamcuna allapa allitam rurecuyarqonqui, nacaquinicunacho yanapecayämarni.

¹⁵Tse Macedonia probinsiacho primera bes alli willaquita willapäcurir, juc marcacunapa eucupti, qamcunallam wauqicuna, apatsiquiniquicunawan yanaparcayämarquequi. Manam waquin marcacunapitaqa creyicoq mayintsicuna yanapayämarqantsu. ¹⁶Tesalonica marcacho quecarpis, atscä cutim apatsiquiniquicunata chasquerqö nesidalläcunata rantirinäpaq. ¹⁷Quecunataqa niriyaq manam “Masllata apatsicarayämunman” nirtsu; sinoqa willariyaq tse apatsicayämushquequipapis mas Teyta Dios yanapecuyäshunequita munarmi. ¹⁸Epafroditutawan apatsicayämunquequita llapantam

chasquerqö. Tsemi cananqa llapan
 nesitanqä quecapaman, mananam
 imäpis pishintsu. Tse qareniquicunaqa
 quecan imeca *insiensiuta cayashqa
 shumaq pucutaqnomi. Tsemi tseno
 rurayanquequipita Teyta Diosnintsic
 allapa cushishqa quecan. ¹⁹Tsemi
 qamcunatapis espantepaq riquesayoc
 Teyta Diosnintsic Jesucristurecur ima
 pishipëniquicunachopis yanape-
 cuyäshunqui. ²⁰¡Tsemi *Dios
 Yayantsicta wiñepa wiñenin adorar
 alabecushun! Tseno catsun.

Saluduscuna

²¹Partilläpita saludacuyë, Jesucristu-
 man llapan creyicoq wauqintsiccunata y
 panintsiccunata. Tsenollam noqawan
 quecho quecaq wauqintsiccuna y
 panintsiccunapis saludecuyäshunqui.
²²Jina saludayäshunquim Diospana
 quecaq wauqintsicunapis. Mandacoq
 *cesarpa sirweqnincunanäqa masran
 saludecuyäshunqui.

²³Teytantsic Jesucristu alli queninwan
 llapequicunata yanapecuyäshi. Tseno catsun.